

外国にルーツを持つお子さんの就学について

关于外籍儿童的入学

保護者・お子さんが日本語がわからない場合

如果家长或孩子不懂日语

・必要に応じて外国籍等児童生徒相談員や教育委員会に登録している通訳人が安心した学校生活のためのお手伝いをします。

・如有需要，外籍儿童咨询员和在教育委员会注册的翻译人员，将为您提供帮助，让孩子能安心地在学校学习。

・多治見市役所駅北庁舎3階の教育推進課を訪ねてください。

・请到多治见市政府北楼3楼教育推进课咨询。

多治見市立小中学校に転入する場合

转入多治见市小学或初中

就学について

关于入学

・日本では、小学校6年間と中学校3年間、全ての子どもが必ず学校へ通います。

・在日本，所有孩子，在小学6年和初中3年的期间，都必须到学校上学。

・外国籍の子どもも、日本の学校で勉強することができます。

・外籍孩子也可以就读日本学校。

・お子さんが通える公立小中学校は、住民登録の住所により指定されます。

・根据居民登记的地址，指定孩子可以就读的公立小学和初学。

授業料、教科書代、給食費について

关于学费、教科书费和学校午餐费

- ・ 授業料と教科書代は無料です。
- ・ 学费和教科书免费。
- ・ 給食費、学用品代、校外学習費、宿泊研修費などは、保護者が毎月学校へ支払う必要があります。
- ・ 学校午餐、学习用品、校外学习、修学旅行等費用，需要家长每月向学校支付。
- ・ 毎月の支払額の目安は、小学校 8,000 円、中学校 15,000 円です。
- ・ 毎月的缴费标准约是:小学 8000 日元，初中 15000 日元。
- ・ 支払いが難しい場合は、条件により給食費等の援助（就学援助）の制度があります。学校や教育推進課へご相談ください。
- ・ 如果您支付有困难，会根据具体情况提供午餐费等（就学补助）的援助。请咨询学校或教育推进课。

年度の途中や他の学年への転入について

关于学年期间转学

- ・ 学齢期のお子さんが多治見市へ転入される場合は、転入時に市民課窓口で「就学校指定通知書」をお渡しします。
- ・ 如果您的学齡儿童转入多治見市，转学时，在市民课窗口领取“入学指定通知书”。
- ・ 「就学校指定通知書」を持って、多治見市役所駅北庁舎 3 階教育推進課を訪ねてください。
- ・ 请携带“入学指定通知书”，前往多治見市政府北楼 3 楼的教育推进课。
- ・ 学籍担当者が転入日などについて学校と調整をして手続きを行います。
- ・ 学籍管理员将与学校协调转学日期及其他手续。
- ・ 滞在していた国や時期によって、結核検診が必要になる場合があります。
- ・ 根据所在国家和停留期限，可能需要进行结核病检查。

小学校1年生・中学校1年生の新入学について

关于小学一年级和初中一年级新生入学

・小学校1年生、中学校1年生の新入学前に多治見市に住民登録のある学齢期のお子さんには、市役所から「入学通知書」が郵送などで届きます。

・在多治見市办理居民登记的适龄儿童，在小学一年级或初中一年级入学前，将收到市政府邮寄的“入学通知书”。

・入学する予定の学校の入学説明会に参加して、新入学の準備をしてください。

・请参加孩子即将就读学校的入学说明会，做好入学准备。

入学・転入するお子さんが、日本語の勉強を必要とする場合について

如果入学或转学的孩子需要学习日语

・日本語がほとんどわからない、日本の学校のことを知らないおさんは、「多治見市外国籍等児童生徒相談員・支援員」による日本語初期指導を受けることができます。

・几乎不懂日语或不熟悉日本学校的儿童，可以从「多治见市外籍儿童学生咨询员・支援员」

获得日语初期指导。

・入学・転入した学校に、「日本語加配教員・相談員・支援員」が巡回して日本語指導、学習支援を行います。

・将会在入学或转学的学校里，安排「日语教师・咨询员・支援员」，提供日语指导和学习辅

导。

・くわしいことは、教育推進課におたずねください。

・更多信息，请咨询教育推进课。

学校からのお願い

学校要求

・全ての子どもたちの安全、安心な暮らしのために母国とは異なるルールや決まりがあることを理解してください。

・为了所有孩子的安全以及能安心地在学校学习，其规章制度与您所在国家会有所不同，请其理解。

・中学校を卒業した後は、ほとんどの生徒が高校へ進学します。多治見市教育推進課主催の「多言語進路説明会」などに参加し、卒業後の進学についても、前向きに考えください。

・初中毕业后，大多数学生都会升入高中。请参加由多治见市教育推进课主办的多语种升学说明会，积极思考毕业后的前程。

・心配なこと、困ったことは、学校の先生や外国籍等児童生徒相談員に相談してください。

・如有任何担忧或问题，请咨询学校老师或外籍儿童咨询员。

その他

其他

・文部科学省ホームページに、7カ国語によるくわしい就学案内が公開されています。
外国人児童生徒のための就学ガイドブック（文部科学省）(新しいウィンドウで開きます)

・文部科学省网站上有七种语言的详细入学信息。

外籍儿童学生的入学指南（文部科学省）（在新窗口中打开）